

Johannes 20



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 An dem ersten^{G3391} Wochentag^{G1161} aber^{G1161} kommt^{G2064} Maria^{G3137} Magdalene^{G3094} früh^{G4404}, als^{G2089} es noch^{G2089} finster^{G5607} war^{G5607}, zur^{G1519} Gruft^{G3419} und^{G2532} sieht^{G991} den^{G3588} Stein^{G3037} von^{G1537} der^{G3588} Gruft^{G3419} weggenommen^{G142}. [?]^{G3588} [?]^{G3588} [?]^{G4521} [?]^{G4653} 2 Sie läuft^{G5143} nun^{G3767} und^{G2532} kommt^{G2064} zu^{G4314} Simon^{G4613} Petrus^{G4074} und^{G2532} zu^{G4314} dem^{G3588} anderen^{G243} Jünger^{G3101}, den^{G3739} Jesus^{G2424} lieb^{G5368} hatte^{G5368}, und^{G2532} spricht^{G3004} zu ihnen^{G846}: Sie haben den^{G3588} Herrn^{G2962} aus^{G1537} der^{G3588} Gruft^{G3419} weggenommen^{G142}, und^{G2532} wir wissen^{G1492} nicht^{G3756}, wo^{G4226} sie ihn^{G846} hingelegt^{G5087} haben. 3 Da^{G3767} ging^{G1831} Petrus^{G4074} hinaus^{G1831} und^{G2532} der^{G3588} andere^{G243} Jünger^{G3101}, und^{G2532} sie gingen^{G2064} zu^{G1519} der^{G3588} Gruft^{G3419}. 4 Die^{G3588} beiden^{G1417} aber^{G1161} liefen^{G5143} zusammen^{G3674}, und^{G2532} der^{G3588} andere^{G243} Jünger^{G3101} lief^{G4390} voraus^{G4390}, schneller^{G5032} als^{G3588} Petrus^{G4074}, und^{G2532} kam^{G2064} zuerst^{G1519} zu^{G1519} der^{G3588} Gruft^{G3419}; [?]^{G4413} 5 und^{G2532} sich^{G3879} vornüberbückend^{G3879}, sieht^{G991} er die^{G3588} leinenen Tücher liegen^{G2749}; doch^{G3305} ging^{G1525} er nicht^{G3756} hinein^{G1525}. [?]^{G3608} 6 Da^{G3767} kommt^{G2064} Simon^{G4613} Petrus^{G4074}, ihm^{G846} folgend^{G190}, und^{G2532} ging^{G1525} hinein^{G1525} in^{G1519} die^{G3588} Gruft^{G3419} und^{G2532} sieht^{G2334} die^{G3588} leinenen Tücher liegen^{G2749}, [?]^{G2532} [?]^{G3608} 7 und^{G2532} das^{G3588} Schweiß Tuch^{G4676}, das^{G3739} auf^{G1909} seinem^{G846} Haupt^{G2776} war^{G2258}, nicht^{G3756} bei^{G3326} den^{G3588} leinenen Tüchern liegen^{G2749}, sondern^{G235} besonders zusammengewickelt^{G1794} an^{G1519} einem^{G1520} Ort. [?]^{G3608} [?]^{G5565} [?]^{G5565} [?]^{G5117} 8 Dann^{G5119} ging^{G1525} nun auch^{G2532} der^{G3588} andere^{G243} Jünger^{G3101} hinein^{G1525}, der^{G3588} zuerst^{G1519} zu^{G1519} der^{G3588} Gruft^{G3419} kam, und^{G2532} er sah^{G3708} und^{G2532} glaubte^{G4100}. [?]^{G4413} [?]^{G2064} 9 Denn^{G1063} sie kannten^{G1492} die^{G3588} Schrift^{G1124} noch^{G3764} nicht^{G3764}, dass^{G3754} er^{G846} aus^{G1537} den Toten^{G3498} auferstehen^{G450} musste^{G1163}. 10 Es gingen^{G565} nun die^{G3588} Jünger^{G3101} wieder^{G3825} heim^{G4314} G1438.

11 Maria^{G3137} aber^{G1161} stand^{G2476} bei^{G4314} der^{G3588} Gruft^{G3419} draußen^{G1854} und weinte^{G2799}. Als^{G5613} sie nun^{G3767} weinte^{G2799}, bückte^{G3879} sie sich^{G3879} vornüber^{G3879} in^{G1519} die^{G3588} Gruft^{G3419}. 12 und^{G2532} sieht^{G2334} zwei^{G1417} Engel^{G32} in^{G1722} weißen^{G3022} Kleidern sitzen^{G2516}, einen^{G1520} zu^{G4314} dem^{G3588} Haupt^{G2776} und^{G2532} einen^{G1520} zu^{G4314} den^{G3739} Füßen^{G4228}, wo^{G3699} der^{G3588} Leib^{G4983} Jesu^{G2424} gelegen^{G2749} hatte. 13 Und^{G2532} jene sagen^{G3004} zu ihr^{G846}: Frau^{G1135}, was weinst^{G2799} du? Sie spricht^{G3004} zu ihnen^{G846}: Weil^{G3754} sie meinen^{G3450} Herrn^{G2962} weggenommen^{G142} und^{G2532} ich nicht^{G3756} weiß^{G1492}, wo^{G4226} sie ihn^{G846} hingelegt^{G5087} haben. [?]^{G1565} [?]^{G5101} 14 Als sie dies^{G5023} gesagt^{G2036} hatte, wandte^{G4762} sie^{G1519} sich^{G4762} zurück^{G3694} und^{G2532} sieht^{G2334} Jesus^{G2424} stehen^{G2476}; und^{G2532} sie wusste^{G1492} nicht^{G3756}, dass^{G3754} es Jesus^{G2424} sei. [?]^{G2076} 15 Jesus^{G2424} spricht^{G3004} zu ihr^{G846}: Frau^{G1135}, was weinst^{G2799} du? Wen^{G5101} suchst^{G2212} du? Sie^{G1565}, in der Meinung^{G1380}, es^{G3754} sei^{G2076} der^{G3588} Gärtner^{G2780}, spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Herr^{G2962}, wenn^{G1487} du^{G4771} ihn^{G846} weggetragen^{G941} hast, so sage^{G2036} mir^{G3427}, wo^{G4226} du ihn^{G846} hingelegt^{G5087} hast, und^{G2504} ich^{G2504} werde ihn^{G846} wegholen^{G142}. [?]^{G5101} 16 Jesus^{G2424} spricht^{G3004} zu ihr^{G846}: Maria^{G3137}! Sie^{G1565} wendet^{G4762} sich^{G4762} um^{G4762} und spricht^{G3004} zu ihm^{G846} auf Hebräisch^{G1447}: Rabbuni^{G4462}!, das^{G3739} heißt^{G3004} Lehrer^{G1320}. 17 Jesus^{G2424} spricht^{G3004} zu ihr^{G846}: Rühre^{G680} mich^{G3450} nicht^{G3361} an^{G680}, denn^{G1063} ich bin noch^{G3768} nicht^{G3768} aufgefahren^{G305} zu^{G4314} [meinem^{G3450}] Vater^{G3962}. Geh^{G4198} aber^{G1161} hin^{G4198} zu^{G4314} meinen^{G3450} Brüdern^{G80} und^{G2532} sprich^{G2036} zu ihnen^{G846}: Ich fahre^{G305} auf^{G305} zu^{G4314} meinem^{G3450} Vater^{G3962} und^{G2532} eurem^{G5216} Vater^{G3962}, und^{G2532} zu meinem^{G3450} Gott^{G2316} und^{G2532} eurem^{G5216} Gott^{G2316}. 18 Maria^{G3137} Magdalene^{G3094} kommt^{G2064} und verkündet^{G518} den^{G3739} Jüngern^{G3101}, dass^{G3754} sie den^{G3588} Herrn^{G2962} gesehen^{G3708} und^{G2532} er dies^{G5023} zu ihr^{G846} gesagt^{G2036} habe.

19 Als es nun^{G3767} Abend^{G3798} war^{G5607} an jenem^{G1565} Tag^{G2250}, dem^{G3588} ersten^{G3391} der Woche^{G4521}, und^{G2532} die^{G3588} Türen^{G2374}, wo^{G3699} die^{G3588} Jünger^{G3101} waren^{G2258}, aus^{G1223} Furcht^{G5401} vor den^{G3588} Juden^{G2453} verschlossen^{G2808} waren^{G2808}, kam^{G2064} Jesus^{G2424} und^{G2532} stand^{G2476} in^{G1519} der^{G3588} Mitte^{G3319} und^{G2532} spricht^{G3004} zu ihnen^{G846}: Friede^{G1515} euch^{G5213}! 20 Und^{G2532} als er dies^{G5124} gesagt^{G2036} hatte, zeigte^{G1166} er ihnen^{G846} seine Hände^{G5495}

und^{G2532} seine^{G846} Seite^{G4125}. Da^{G3767} freuten^{G5463} sich^{G5463} die^{G3588} Jünger^{G3101}, als sie den^{G3588} Herrn^{G2962} sahen^{G1492}. **21** [Jesus^{G2424}] sprach^{G2036} nun^{G3767} wiederum^{G3825} zu ihnen^{G846}: Friede^{G1515} euch^{G5213}! Wie^{G2531} der^{G3588} Vater^{G3962} mich^{G3165} ausgesandt^{G649} hat, sende^{G3992} ich^{G2504} auch^{G2504} euch^{G5209}. **22** Und^{G2532} als er dies^{G5124} gesagt^{G2036} hatte, hauchte^{G1720} er in^{G1720} sie¹ und^{G2532} spricht^{G3004} zu ihnen^{G846}: Empfangt^{G2983} den Heiligen^{G40} Geist^{G4151}! **23** Welchen^{G302} irgend^{G302} ihr^{G5101} die^{G3588} Sünden^{G266} vergebt^{G266}, denen^{G846} sind^{G863} sie vergeben^{G863}, welchen^{G302} irgend^{G302} ihr^{G5101} sie behaltet^{G2902}, sind sie behalten^{G2902}.

24 Thomas^{G2381} aber^{G1161}, einer^{G1520} von^{G1537} den^{G3588} Zwölfen^{G1427}, genannt^{G3004} Zwilling^{G13242}, war^{G2258} nicht^{G3756} bei^{G3326} ihnen^{G846}, als^{G3753} Jesus^{G2424} kam^{G2064}. **25** Da^{G3767} sagten^{G3004} die^{G3588} anderen^{G243} Jünger^{G3101} zu ihm^{G846}: Wir haben den^{G3588} Herrn^{G2962} gesehen^{G3708}. Er^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Es sei denn dass ich in^{G1722} seinen^{G846} Händen^{G5495} das^{G3588} Mal^{G5179} der^{G3588} Nägel^{G2247} sehe^{G1492} und^{G2532} meine^{G3450} Finger^{G1147} in^{G1519} das^{G3588} Mal^{G5179} der^{G3588} Nägel^{G2247} lege^{G906}, und^{G2532} lege^{G906} meine^{G3450} Hand^{G5495} in^{G1519} seine^{G846} Seite^{G4125}, so werde ich *nicht*^{G3364} glauben^{G4100}. [?]^{G3362} [?]^{G3362} **26** Und^{G2532} nach^{G3326} acht^{G3638} Tagen^{G2250} waren seine^{G846} Jünger^{G3101} wiederum^{G3825} drinnen^{G2080} und^{G2532} Thomas^{G2381} bei^{G3326} ihnen^{G846}. Da kommt^{G2064} Jesus^{G2424}, als die^{G3588} Türen^{G2374} verschlossen^{G2808} waren^{G2808}, und^{G2532} stand^{G2476} in^{G1519} der^{G3588} Mitte^{G3319} und^{G2532} sprach^{G2036}: Friede^{G1515} euch^{G5213}! **27** Dann^{G1534} spricht^{G3004} er zu Thomas^{G2381}: Reiche^{G5342} deinen^{G4675} Finger^{G1147} her^{G5602} und^{G2532} sieh^{G2396} meine^{G3450} Hände^{G5495}, und^{G2532} reiche^{G5342} deine^{G4675} Hand^{G5495} her und^{G2532} lege^{G906} sie in^{G1519} meine^{G3450} Seite^{G4125}, und^{G2532} sei^{G1096} nicht^{G3361} ungläubig^{G571}, sondern^{G235} gläubig^{G4103}. **28** Thomas^{G2381} antwortete^{G611} und^{G2532} sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Mein^{G3450} Herr^{G2962} und^{G2532} mein^{G3450} Gott^{G2316}! **29** Jesus^{G2424} spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Weil^{G3754} du mich^{G3165} gesehen^{G3708} hast, hast du geglaubt^{G4100}. Glückselig^{G3107} sind, die^{G3588} nicht^{G3361} gesehen^{G1492} und^{G2532} geglaubt^{G4100} haben!

30 Auch^{G2532} viele^{G4183} andere^{G243} Zeichen^{G4592} hat nun^{G3767} zwar^{G3303} Jesus^{G2424} vor^{G1799} seinen^{G846} Jüngern^{G3101} getan^{G4160}, die^{G3739} nicht^{G3756} in^{G1722} diesem^{G5129} Buch^{G975} geschrieben^{G1125} sind^{G2076}. **31** Diese^{G5023} aber^{G1161} sind^{G1125} geschrieben^{G1125}, damit^{G2443} ihr glaubt^{G4100}, dass^{G3754} Jesus^{G2424} der^{G3588} Christus^{G5547} ist^{G2076}, der^{G3588} Sohn^{G5207} Gottes^{G2316}, und^{G2532} damit^{G2443} ihr glaubend^{G4100} Leben^{G2222} habt^{G2192} in^{G1722} seinem^{G846} Namen^{G3686}.

Fußnoten

1. O. sie an
2. Didymus